

Dear English speaking citizens of Rottenburg

- Do you have difficulty handling your administrative matters in the German language?
- Do you need help understanding what the Community Office needs from you?

The city of Rottenburg offers a special service. You can ask for an interpreter to provide linguistic support for your affairs!

Our interpreters are employees of the city of Rottenburg and attended a training course for interpreting in public administration. They are sworn to confidentiality and they will do their best to help you with your concern. This service is free of charge.

Feel free to ask our employees for this offer!

Liebe Rottenburger mit Deutsch als Zweitsprache

- Sie möchten sich im Rathaus anmelden, ein Formular ausfüllen oder einen Antrag stellen?
- Es ist Ihnen nicht möglich Ihr Anliegen in der deutschen Sprache zu erledigen?

Sie können einen Dolmetscher zur sprachlichen Unterstützung für die Erledigung Ihrer Angelegenheiten bekommen. Die Dolmetscher sind städtische Mitarbeiter. Sie haben eine Schulung absolviert. Sie unterliegen der Schweigepflicht und dolmetschen für Sie auf Arabisch, Französisch, Griechisch, Türkisch und Russisch kostenlos im Rahmen ihrer Möglichkeiten.

Sie möchten diesen Service in Anspruch nehmen? Fragen Sie bei Ihrem Besuch die städtischen Mitarbeiter!

Ihre Ansprechpartnerin:

Ourania Kougioumtzidou
Integrationsbeauftragte
Amt für Öffentlichkeitsarbeit
und Bürgerengagement

Marktplatz 24
72108 Rottenburg am Neckar

integration@rottenburg.de
07472 165-431



Rottenburg
Stadt am Neckar



Dolmetscher-Service der Stadtverwaltung Rottenburg am Neckar

tercüman | διερμηνέας | interprète |

مترجم | interpreter | переводчик



Designed by Francesco Semeraro

Avis à tous les francophones habitants de Rottenburg

nous avons le plaisir de vous annoncer qu'il existe désormais au sein de la mairie un projet ayant pour but de faciliter la compréhension et le déroulement de toutes vos procédures administratives.

Vous pourriez désormais bénéficier des services d'un ou d'une interprète.

Nous les interprètes avions pris part à une formation en interprétation du secteur administrative, pour cela nous nous engageons à donner le meilleur de nous même pour vous venir en aide et nous vous assurons que toutes les informations vous concernant seront traitées **avec la plus grande discréction et gratis**.

Si vous avez besoin d'un interprète, présentez-vous les jours suivants à la mairie de Rottenburg!

Αγαπητοί Έλληνες κάτοικοι του Ρότενμπουργκ

- Έχετε κάποια δουλειά στο δημαρχείο και δυσκολεύεστε με τη γερμανική γλώσσα;
- Θέλετε να κάνετε κάποια δήλωση, αίτηση ή οτι άλλο είναι σχετικό με το δημαρχείο;

Μπορείτε να δεχτήτε την εξυπηρέτηση ενός διερμηνέα. Ο διερμηνέας είναι υπάλληλος του δημαρχείου, ο οποίος έχει παρακολουθήσει συγκεκριμένο σεμινάριο. Είναι σε θέση να αναλάβει την διερμηνεία σε ότι αφορά τις δουλειές σας στο δημαρχείο στο πλαίσιο των δυνατοτήτων του, **δωρεάν και με απόλυτη εχεμύθεια**.

Χρειάζεστε λοιπόν διερμηνέα; Ρωτήστε κάποιον υπάλληλο του δημαρχείου!

Уважаемые жители

• У вас не получается решить ваши дела на немецком языке?

• Вам нужен переводчик?

Администрация Города Роттенбург предлагает вам специальную услугу:

Вы можете получить Услуги Переводчика для языковой поддержки и для завершения ваших дел. Переводчики являются сотрудниками города Роттенбурга. Они прошли курс обучения устного перевода в управлении и переводят для вас в рамках их возможностей **бесплатно**.

Если вы нуждаетесь в помощи переводчика, спросите при Вашем посещении сотрудников города!



Hinten von links:

Armin Bihlmaier, Manfred Janssen (Direktor Sprachen- & Dolmetscher- Institut Stuttgart)

Mitte von links:

Fabienne Göcmener-Rath, Katharina Korotchenko,

Vorne von links:

Seyma Kılıç, Eleonora Kanatsou

Nicht auf dem Bild:

Arzum Bal, Ourania Kougioumtzidou,

Nicht auf dem Bild:

Dr. Daniel Roth (Referent), Ghislaine Nkwakam Nkouendje,

Ayse Baran

Khaled Chadli



إلى كل المقيمين الأعزاء بروتتنبورغ الناطقين باللغة العربية
هل ترغب أن تسجل نفسك بالبلدية، أن تملاً استماراً أو تقدم طلباً؟

هل من الصعب عليكم قضاء شؤونكم باللغة الألمانية؟

يمكنكم الحصول على مترجم لكى يساعدكم لغويًا في قضاء شؤونكم

إن المترجمين هم موظفون لدى البلدية و متحصلين على تدريب في الترجمة. فهم يترجمون كلما أمكنهم ذلك كما أنهم ينتمون بالسرية المهنية التامة إضافة إلى ذلك الترجمة مجانية

هل لديك الرغبة في الإستفادة من خدماتنا؟ يمكنكم طلب ذلك من موظفي البلدية عند زياركم للبلدية

Sayın Rottenburglu henüz Almanca bilmeyen Vatandaşlar

Belediyeye oturum kaydı yapmak istiyorsunuz, dilekçe doldurmak ve vermek zorundasınız ama Almancanız yeterli değil. Çaresi var!

Bu işlerini halletmeniz için sizlere tercüman hizmeti veriyoruz.

Tercümanlar belediyede çalışan memurlardan oluşuyor. Onlara tercümanlık eğitimi verildi. Tercümanlar **yeminli** olup hizmetleri sizler için tamamen **ücretsizdir**.

Tercüman lazımlı olduğunda lütfen memurlara söyleyiniz!